

**Discussion.** Talk about the following:

- Are there things in the article that are not clear with you?  
(Are there any parts you don't understand?)
- Give a summary or main point of the news article.
- What did you find most surprising in the article?
- Can you tell me anything else you already knew about this story?
- Please choose 3 of the key words or new words and use each one in a sentence.

---

「復興願い 隅田川花火大会」 2011年08月27日(土)のニュース:カテゴリ:文化

**英文:** Before we wrap up this hour's program, we bring you a look at one of the biggest annual fireworks displays in Japan — the Sumida River Fireworks Festival.

Some 20,000 colorful fireworks lit up the skies over Tokyo on Saturday evening.

The first 1,100 fireworks were dedicated to the victims of the March 11th disaster with a wish for a quick recovery in the affected areas.

Among the thousands of people who showed up to enjoy the show were 550 children and adults from the quake-hit northeast.

(Invited guest) "It's beautiful. I'm so thankful."

"The summer festival in my hometown of Kamaishi was cancelled, so I'm glad I could come and see this one."

---

**和訳:** 番組の最後に、日本で最大の花火大会のひとつ、毎年恒例の隅田川花火大会の模様をご覧ください。

土曜日(8月27日)およそ2万発の色とりどりの花火が東京の夜空を照らしました。まず、3月11日の東日本大震災で犠牲になった人々を悼み、被災地の1日も早い復興を願って1,100発の花火が打ち上げられました。花火を見に集まった多くの人々の中には、震災に遭った東北地方から来た子供たちなど550人もいました。それらの人々は「きれいです。ありがたいですよ」とか、「故郷の釜石のお祭りが今年はなかったので、ここへ来られてよかったです」などと話していました。

---

**解説** 英語のタイトルにある FIREWORKS は、「(打ち上げ)花火」のことです(線香花火などの手持ち花火は a sparkler と言います)。「花火」の意味で用いられる場合は、基本的に FIREWORKS と複数形をとり、それに「祭り」を意味する FESTIVAL を付け「花火大会」という意味になります。SUMIDA RIVER は東京都を流れる「隅田川」のことで、タイトル全体で「隅田川花火大会」となります。東日本大震災の影響により当初は開催が危ぶまれていた隅田川花火大会が、例年より、およそひと月遅く開催され、東日本大震災犠牲者の追悼と復興祈願の花火が、東京の夜空を飾りました。被災地のことを思いながら開催された今年の花火大会について、英語で表現できるよう学習しましょう。

### Today's vocabulary

### wrap up

終わる、仕上げる、(会議などを)締めくくる

仕事や活動を「終わる」「仕上げる」という意味の熟語です。ニュース本文のセンテンス1ではキャスターが、Before we wrap up this hour's program ... (この時間の番組を終える前に~)というフレーズの中でこの語を使用し、次が最後の話題となることを示しながら、花火大会のニュースを届けています。例文では、会議が続き真夜中近くまで終わらなかったことを指して使われています。

**例文:** The meeting didn't wrap up until nearly midnight.

会議は真夜中近くまで終わらなかった。

**\*Try students to make a sentence.** \* Ask student to make their own sentence for this word. Check and correct these then let them memorize them. Then the student must repeat it many times until she/he can say it without looking at the sentence.